

SING! Victor C. Johnson

edited by

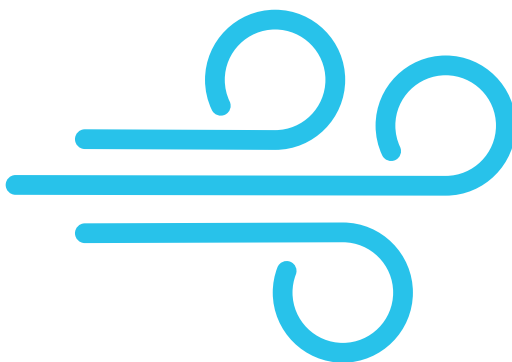
DISTINCTIVE CHORAL MUSIC FOR CLASSROOM, CONCERT AND FESTIVAL



choristersguild

Vem Kan Segla?

Arranged by
Jeremy M. Nabors



Translation

Who can sail without wind,
 Who can row without oars,
 Who can part from their friend
 Without shedding tears?

I can sail without wind,
 I can row without oars,
 But I can't part from my friend
 Without shedding tears.

Pronunciation

The approximate phonetic English is shown below each Swedish line. However, note ways that the actual pronunciation doesn't align with the phonetic spelling. Vowels are more exaggerated than American English. Consonants are crisp and in front of the mouth. For example, t and d are closer to teeth than American English, but not actually dental-t and dental-d as in Spanish. The last syllable generally is unstressed.

Vem kan segla förutan vind?
Vem kahn say-glah fur-ew-tahn veend
 [Vem kan se:gla för:u:tan vind]

Vem kan *ro utan åror?
Vem kahn - roh ew-tahn oh-rah
 [vem kan ro u:tan o:rør]

Vem kan **skiljas ***från vännen sin
Vem kahn shil-yahs frohn ven-nen seen
 [Vem kan fil:jas from ven:en sin]

Utan att fälla tårar?
ew-tahn ahtt fel-lah toh-rah
 [u:tan at fel:a to:r]

Jag kan segla förutan veend,
yahg kahn say-glah fur-ew-tahn vind
 [jag kan se:gla för:u:tan vind]

Jag kan ro utan åror.
yahg kahn roo ew-tahn oh-ror
 [Jag kan ro u:tan o:rør]

Men ej skiljas från vännen min
menn ay shil-yas frohn ven-nen meen
 [Men ej fil:jas from ven:en sin]

Utan att fälla tårar.
ew-tahn att fel-lah toh-rah
 [u:tan at fel:a to:r]

*ro: r is flipped, not rolled.

**skiljas: sk is sung as soft "sh" in front of mouth, like a combination sh and x

***från: "angel-O" is a very open "oh" sound.

10 *mf*

Vem kan se - gla för - u - tan vind?

mf

Vem kan se - gla för - u - tan vind?

tå - rar?

13

Vem kan ro u - tan å - ror? Vem kan skil - jas från

Vem kan ro u - tan å - ror? Vem kan skil - jas från

16

vän - nen sin u - tan att fäl - la tā - rar?

vän - nen sin u - tan att fäl - la tā - rar?

19 *p*

Vem kan se - gla?

mp

Vem kan se - gla för - u - tan vind? Vem kan ro u - tan

34 *dim.*

å - ror. Men ej skil - jas från vän - nen min

u - tan vind. Jag kan ro u - tan å - ror.

f

Jag kan se - gla för - u - tan vind.

37 *mp*

u - tan att fäl - la tå - rar.

dim.

Men ej skil - jas från vän - nen min u - tan att fäl - la

dim.

Jag kan ro u - tan å - ror. Men ej skil - jas från

40 *cresc. e poco rit.*

Vem? Vem? Vem, — vem, — vem, — vem? —

mp *cresc. e poco rit.*

tå - rar. Vem? Vem, — vem, — vem, — vem? —

mp *cresc. e poco rit.*

vän - nen min u - tan att fäl - la tå - rar. —

43 *f*

Jag kan seg - la för - u - tan vind. — Jag kan ro u - tan

f

Jag kan seg - la för - u - tan vind. — Jag kan ro u - tan

f

Jag kan seg - la för - u - tan vind. Jag kan ro u - tan



SING!

Select Three-part Mixed and SAB Concert & Festival titles
from Choristers Guild:

Tafta Hindi

Arranged by Greg Gilpin
Three-part Mixed • CGE128

Pacem, Dona Nobis Pacem *

Mary Lynn Lightfoot
SAB • CGE282

Americana: Three a cappella Settings *

Arranged by Jerry Estes
Three-part Mixed a cappella • CGE246

A Jubilant Song

Victor C. Johnson
Three-part Mixed • CGE276

Ezekiel Saw the Wheel

Arranged by Mary Lynn Lightfoot
Three-part Mixed • CGE146

Babethandaza

Arranged by Victor C. Johnson
Three-part Mixed a cappella with Small Percussion • CGE213

Said the Rain

Amy F. Bernon
Three-part Mixed • CGE155



* Titles including a *Learning Resource Page*™



choristersguild

www.choristersguild.org